

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): Šárka Peclová
Název práce: České a ruské frazeologizmy s názvy částí lidského těla

Hodnotil/a: Mgr. Bohuslava Němcová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem bakalářské práce bylo srovnání ruských a českých frazeologizmů, obsahujících označení části lidského těla. Frazeologizmy byly získány excerptcí z jednojazyčných frazeologických slovníků i ze slovníků překladových. Excerptcí byl získán korpus 70 českých a ruských frazeologizmů, které byly dále analyzovány z různých hledisek. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Bakalářská práce je zaměřena na lingvistický výzkum v oblasti frazeologie. Z tohoto důvodu jsou úvodní kapitoly věnovány frazeologii, základní frazeologické terminologii obecně a v Rusku existujícím frazeologickým školám. Pozornost je věnována i klasifikaci slovníků obecně, podrobně poté českým a ruským frazeologickým slovníkům.

Studentka projevila schopnost aplikace poznatků, získaných během studia, v praxi. Vlastní lingvistický výzkum sestával z následujících etap: 1: excerptce již zpracovaných frazeologických slovníků, 2. následná analýza shromážděných ruských a českých frazeologizmů z hlediska syntaktické struktury frazeologizmu a z hlediska lexikálního obsazení frazeologizmu, 3. shrnutí výsledků lingvistického výzkumu.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Bakalářská práce je psána v českém jazyce, nedostatky v jazykovém projevu se objevují pouze ojediněle. V některých případech se objevují ne příliš šťastné formulace: *V souvislosti s frazeologizmy nelze opominout frazeologické slovníky, které jsou podstatnou součástí této oblasti. – str. 12* (Jakou oblast má autorka na mysli?), *Daný frazeologizmus jsme vyhledali v dvojjazyčném frazeologickém slovníku, kde jsme také objevili i ekvivalent daného frazeologizmu – str. 19.* V textu práce je na str. 13 zmiňován frazeologický slovník A. Fjodorova, v seznamu literatury však tento slovník nefiguruje, stejně tak jako ostatní ruské frazeologické slovníky, které jsou na str. 13 uvedeny. Stejně tak nejsou v seznamu literatury uvedeny práce E. Mrhačové, které jsou v práci zmiňovány na str. 13 – 14, s výjimkou jedné jediné.

Citace v textu práce i odkazy na literaturu v textu jsou v pořádku, v poznámce pod čarou číslo 5 však chybí číslo stránky.

V souladu se státní normou je i uvádění bibliografických údajů v seznamu použité literatury. Drobným nedostatkem v seznamu literatury je uvedení písmen u roku vydání u prvních tří publikací Fr. Čermáka. Tituly stejného autora jsou odlišovány písmenky a, b, c pouze v tom případě, jestliže byly vydány ve stejném roce. Titul číslo 18 v seznamu literatury je totožný s titulem číslo 19. U titulu č. 28 není na prvním místě uvedeno příjmení autora, nýbrž jméno po otci, následované příjmením a křestním jménem.

Kapitoly práce i struktura celé bakalářské práce jsou členěny logicky. Grafická úprava bakalářské práce je rovněž v pořádku.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Bakalářská práce působí celkově dobrým dojmem a odpovídá požadavkům, kladeným na bakalářskou práci.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Můžete uvést některé frazeologizmy, se kterými jste se v poslední době setkala v ruských / českých publicistických textech? Nemusí se jednat o frazeologizmy s označením části lidského těla.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

velmi dobře

Datum: 19. 05. 2018

Podpis: